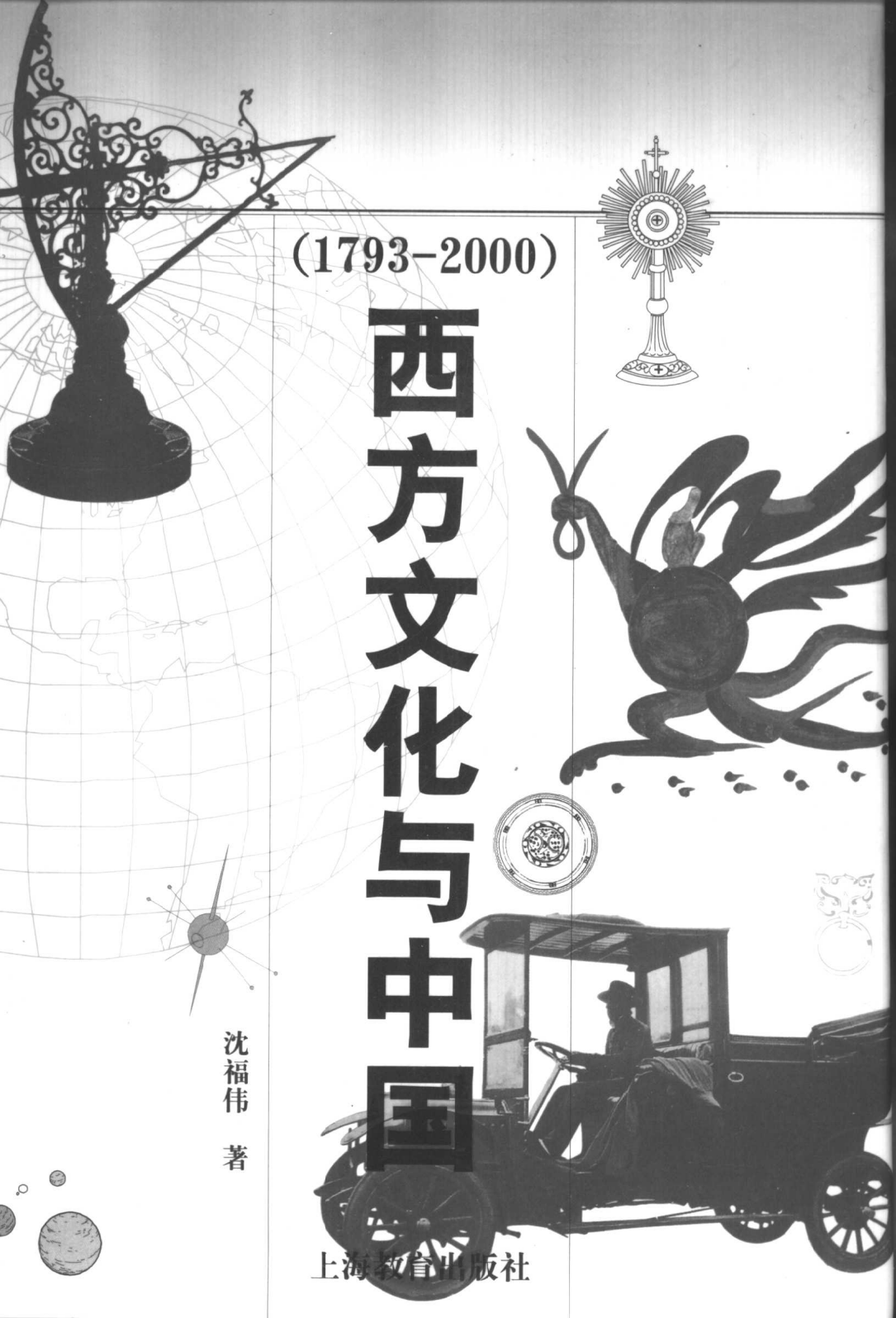


(1793-2000)

西方文化与中国

沈福伟 著

上海教育出版社



(1793-2000)

西方文化与中国

沈福伟 著

上海教育出版社



图书在版编目(CIP)数据

西方文化与中国: 1793—2000/沈福伟著. —上海:
上海教育出版社, 2003.8

ISBN 7-5320-8616-X

I. 西... II. 沈... III. 文化-西方国家-影响-
中国-1793—2000 IV. G12

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第060390号

西方文化与中国(1793—2000)

沈福伟 著

上海世纪出版集团 出版发行
上海教育出版社

易文网: www.ewen.cc

(上海永福路123号 邮政编码:200031)

各地新华书店经销 上海市印刷四厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 41.25 插页 4 字数 1,022,000

2003年8月第1版 2003年8月第1次印刷

印数 1—3,000本

ISBN 7-5320-8616-X/C·6 定价:(特精)70.00元



沈福伟，1935年3月生于江苏省苏州市。1958年在上海复旦大学历史学系毕业，随即进入中国科学院安徽分院历史研究室、国际关系研究室工作。1978年到苏州大学任教。现任苏州大学社会学院教授、江苏省世界史学会副会长。先后在国内重要期刊发表论文40多篇。独立完成的著作有《中西文化交流史》（上海人民出版社，1985；台北东华书局，1987）、《中国与非洲》（北京中华书局，1990）、《Cultural Flow Between China and Outside World》（北京外文出版社，1996）、《中国与西亚、非洲文化交流志》（上海人民出版社，1998）等；并任10卷本《中华文明史》（1994）、4卷本《中华历史通鉴》（1997）中外文化交流学科主编及撰稿人，共发表文字近400万。

代序：文化复合现象： 冲突、适应与更新

从特定的地域上产生的文化，从一开始便具有趋于整合的特性。美国人类学家本尼迪克特(Ruth Benedict 1887—1948)认为，“一种文化就如一个人，是一种或多或少一贯的思想和行动的模式。各种文化都形成了各自的特征性目的，它们并不必然为其他类型的社会所共有。各个民族的人民都遵照这些文化目的，一步步强化自己的经验，并根据这些文化凝聚力的紧密程度，相应地给各种异质的行为越来越采取融会贯通的形态”。(《文化模式》，1934)这是每个有生命力并自强不息的文化所必然具备的特性。各种各样地区性的或民族性的文化，在它成长、壮大和成熟的过程中，都会和外部环境接触，因而产生冲突、适应与替代，直至出现难分难解的文化吸纳和融合，可以名之为文化复合现象。

一、辐射与反射

当今处于信息时代的人们，面临的是千变万化、日新月异的文化信息的大交流。讲文化交流，要从文化的交替反射说起。

自从文明诞生以后，在不同人群、不同地域间沟通的文化信息，便迸发出文化沟通最早的火花。与交流同步，随即产生辐射与反射。辐射与反射，构成了文化流的交替反射。

文化流是人流所推动，有人群流动便有文化流动。最早的文化中心来自大河文明。从亚洲的黄河、长江、澜沧江、恒河、印度河、底格里斯河和幼发拉底河，到非洲的尼罗河、欧洲的多瑙河，七八千年前人群集中在这里展开农业生活，于是人类开始进入高等

文明阶段。文化的辐射与反射在许多人群居住的地域展开,形成中心与边缘地区的交流。大河文明由同一地区的许多细小的交替反射中心扭结成一股巨大的文化流。大河文明是人类以陆地为活动场所的早期经历中出现的文化中心,埃及、巴比伦、印度与中国因此成了最早升起的四大明星。

二、冲突

文化流常通过人群流动,特别是商业活动与战争来实现它的渗透作用。

人群流动既受到自然条件的制约,也常常是战争与社会动荡的结果。大规模人群流动致使业已形成的文化边界与民族疆界陷于混乱,直至崩溃;致使文化生态环境面临新的挑战。公元四五世纪欧亚草原游牧民族的大举迁徙,在罗马帝国历史上造成蛮族压境,罗马北部边界在骚扰中迸发了新的文化冲突;在中国北方,则是骑马文化最终越过黄河,并通过朝鲜半岛跨海进至日本列岛,这使中华文明经历了一场前所未有的大变革、大调整,出现了新的组合,加快了长江流域和珠江流域的开发。

地理大发现催发了人类文明进入成熟期。美洲的发现、环球航行的实现,引发了全球文化大组合的新生儿呱呱坠地的哭声。占全球人口多数的旧大陆人冲出自己的传统领地,跨越大西洋,到了美洲,接着又绕过南美洲的合恩角进入太平洋,或闯过好望角,跨越印度洋。环球开发因此进入议事日程。文化拓展与全球性殖民扩张联到了一起。这是人类文明历程中的一大转折。

欧洲各国在16世纪以后一系列海上战争和连绵不断的欧陆战争中,卷入新一轮霸权斗争,牵动着全球性的困扰与冲突的扩大,促使印度洋传统贸易网崩溃,导致印度——巴西——地中海三角贸易与环太平洋贸易网的兴起,商业活动、海盗行径与殖民侵略、霸权战争交织在一起,迎来了海洋文明的兴旺时期。由商战来调节的世界范围内的文化信息,组成了原本多元的欧洲文明和五

大洲海陆文明合奏的交响乐。来自欧洲的移民奔向美洲、非洲、亚洲和澳洲,使欧洲文化流布到世界各地。据估计,在 1870—1914 年间,向大西洋东西两岸扩散的欧洲移民约有六七千万之多。^①

中国在文化冲突中认识了自身的价值。中国也终于在文化冲突中学会了去学习、去吸纳自己所缺少的新事物,去探索、去追求新的出路。中国醒悟到,必须学会赶上席卷全球的大潮,学会在大潮中不被淹没,奋起图强。

三、适应

不同文化之间的相互适应,产生了文化的复合。适应是交流的结果,也常常是冲突的余波。

一种文化的适应性是它获得新的活力的泉源。中国在与亚、欧民族的历史交往中,逐渐吸纳了外来文化。中世纪的撒马尔罕商人走遍了亚洲大陆;伊朗人曾遨游地中海、印度洋和中国各地;阿拉伯人的驼队在穿越亚洲高地和横贯非洲腹地的大道上成年累月地奔波;来自威尼斯和热那亚的意大利商人,从波罗的海、黑海到南中国海留下了他们的踪影;流徙在库班草原和蒙古戈壁间的突厥人沟通了欧亚草原的商旅,后来他们的后代土耳其人又将欧亚非三洲联成一体。中国在接纳这些具有不同信仰、不同文化背景的外族侨民时,吸纳了他们的优秀文化,给华夏文化添注了活力。中国从跨类型的国际文化接触中,聚集了草原文化、狩猎文化、海洋文化、农业文化、半农半牧文化、商业文化和工业文化等多种文化。

作为中国文化主要标志的文字,体现了这种世界性民族文化的汇流。中国的文字可以分成内外两圈,内圈是汉字和假借汉字制成的少数民族文字,有 10 世纪创制的契丹大字和契丹小字,11

^① Walter Nugent, *The Great Transatlantic Migrations, 1870—1914*, Bloomington, Indiana University Press, 1992.

世纪出现的西夏文,12世纪始用的女真文。外圈是起源于腓尼基文的各种文字影响下创造的少数民族文字,有模仿婆罗米文字的焉耆—龟兹文(即吐火罗甲种语和乙种语),于阗文(和阗—塞语);参照梵文创造的藏文、傣文、蒙古八思巴字;有源出阿拉美文字的佉卢字母、粟特文、突厥文(突厥罗尼文),还有回鹘文和蒙古文、满文;以及波斯文系统的阿拉伯文、新波斯文、察合台文、维吾尔文、哈萨克文、柯尔克孜文;直至以拉丁字(罗马字)拼音的西南少数民族文字。中国文化在两千年中所累积的如此宽广的涵盖能力,使它具有适应世界上各种不同民族语言和文化特性,因此中华民族也能在今天立足于世界各地。

西方文化也是一种移民文化,随着移民的足迹扩展到全球的每个角落,也给当地居民造成危害,但移民却常常是环境开发和经济拓展的重要动力。美国自身发展的历史是一个很好的例子。在1820—1910年间,在镇压、屠杀本地居民印第安人的同时,就有800万英国人移居到大西洋西岸的这块新大陆上,同时还有500万日耳曼人散居在北美大陆的北部诸州。1790年后,美国容纳的黑人移民在500万人以上。第二次世界大战期间,至少有50多万名黑人士兵在美国军队中服役,^①对反法西斯战争的胜利作出了贡献。美国黑人对爵士音乐、摇滚乐的创造,已成为美国向全球输出的富有世界声誉的大众文化。

适应是交流中最活跃的因素,一种新文化诞生并得到传扬,可以使人们向传统告别,拓展新眼界,另辟新阵地。就像当年纸文化西进,使地中海世界向传统的苇纸告别,像300年前茶文化飞越大西洋,使那里迎来一种新文化一样,中国也必然会迎向电气时代,奔向电子和信息时代。容不得他人的,怎能使人容他?世间尚未有过排斥他人,却未被他人排拒的文明。适应,对于侨民,是融入

^① W. E. B. 杜波亚《有色世界》,1961,纽约,184页。

侨居地的文明。适应,对于文明的母国,是吸纳新文化的一种功能。我们不能希冀有一种纯粹的中国文化,就像不能指望出现地道的东方文化或未经糅合的西方文化一样。

四、更新

文化的更新是再创造。

大凡民族文化都具有自身的历史特征,同时也不排斥它接纳新的文化特性,以更新传统。说起中国文化,人们习惯于以儒、佛、道三者所代表的中国精神文明。另外使世界受益不浅的还有由瓷器、造纸、印刷术、航海罗盘与火药组成的五大发明和丝绸。^①

丝绸文化、瓷文化和茶文化在将近 3000 年中,更替着使中国文化在全球扩散,造成的影响历久不衰,几乎是万古长青。20 世纪 70 年代,德国西南部巴登-符腾堡(Burden-Wurttemberg)的荷米歇尔(Hohmichele)发掘的一座公元前 6 世纪中叶的古墓中,在尸骨上发现了夹杂在羊毛衫中的中国家蚕丝的残迹,是当时销售最远的中国丝绸。此后两千年中,尽管许多民族也学会了缫丝织绸,但自强不息的中国仍一直以丝绸的母国著称于世。8 世纪中叶以后,中国瓷器进入国际市场,并在以后一千年中作为海上贸易最引人注目的商货运销全球。中国的制瓷术犹如西方的玻璃技术,在工艺史上大放异彩,为世人所称羨。爱德华·卢西-史密斯(Edward Lucie-Smith)在《世界工艺史》(1981 年,76 页)中这样赞扬:“瓷器制作是中国对整个人类技术进步的一个最重要的贡献。”中国保持这项技术垄断的时间虽不能跟丝织品相比,但在世界文明国家众目睽睽之下竞相起而仿效的进程中,仍能独步世界长达千年之久。瓷文化和茶文化在十七八世纪席卷欧美,在历史上创

^① Shen Fuwei, *Cultural Flow Between China and Outside World Throughout History*, Beijing, Foreign Languages Press, 1996, 203—206, 210—226.

下中国文化称雄世界的光荣时刻。那时来自东方的新文化革新了欧美的旧工艺,替代了欧美的旧传统。替代是一种纪录的刷新,既不意味着欧洲文明的毁灭,更大可不必为传统的消失而惋惜。

美国的成长也显示了一种文化的替代。新英格兰和美国东部沿海的 300 万英语居民一经在北美大陆立足,并成功驱赶、屠杀原住民印第安人后,便逐渐替代了原先的印第安文化。当这些居民在 1900 年达到 3500 万的庞大数目时,他们所创造的文化已不只是经过发展了的原先英国的传统文化,而是融合了许多欧洲移民和黑人移民,显得光怪陆离的美国文化了。

文化本身何尝不是年年处于更新之中?更新才是文化发展的生命线。中华民族在吸纳了其他文化以后,必将以崭新的面貌出现于世界民族之林,中华文明必将复兴!

目 录

代序：文化复合现象：冲突、适应与更新 1

上编：在变革中开放的中国社会

第一章 欧洲文艺复兴的余波 1

一、利玛窦、徐光启开启的科学交流事业 1

二、英国马卡尔尼使华 8

三、黎明时期的中美文化接触 12

四、俄中关系的展开 18

第二章 林则徐倡导的新知识运动(上) 23

一、打开了解西方世界的门径 23

二、新知识的先驱人物 35

三、李善兰与上海新知识运动的崛起 44

四、新式军火工业的创建 57

第三章 林则徐倡导的新知识运动(下) 66

一、晚清西学传播中心：江南制造总局 66

(一) 创办江南制造总局、筹建翻译馆 66

(二) 傅兰雅和翻译馆四大台柱 70

(三) 翻译馆的成就 79

二、格致书院与科学取士的尝试 92

(一) 从翻译学馆到格致书院 92

(二) 科学讲座与格致课艺 98

三、京师同文馆培养的早期洋学生 106

(一) 三次改革:确立西学课程	106
(二) 翻译西书自有特色	112
(三) 全国外语考试中心	116
四、开一代新风的出洋留学	119
五、创建北洋大学:中国第一所综合大学	126
第四章 进军中华的急先锋:传教士	131
一、由新教国家发动的基督教第四次向中华进军 运动	131
二、圣经的翻译和印刷业的巨变	143
(一) 圣经的传播	144
(二) 铅活字印刷业的兴起	155
三、开办医院	164
(一) 从牛痘说起	165
(二) 施疹布道的传教医师	169
(三) 从施医院到收费医院	178
四、教会兴办的洋学堂	187
(一) 初期的洋学堂(1860年前)	187
(二) 无处不在的教会学校(1861—1922)	193
(三) 西方文化渗透的产物——教会学校	201
五、新式课本的编辑:益智书会	208
六、博物馆的发轫	211
七、广学会与维新运动	214
第五章 开放的世界与思想的开放	223
一、新世界与新眼界	223
(一) 走出国门重新体认西学	223
(二) 一代文化使者王韬	235
二、树立科学的天、地、人观念	239
(一) 确定新的立足点:天地观的巨变	239

(二) 天演论与方法论的革命	244
(三) 西洋医学在中国的定位	253
三、“中体西用”模式的推行	263
四、孙中山政治思想探源	273

中编：新文化与中国的现代化

第六章 新文化运动的狂飙	285
一、德先生和赛先生	285
二、文学革命和白话文学	290
三、中国文坛与西方文学	296
(一) 中国的新文学社团	296
(二) 新文学创作理论的滋生	301
(三) 为人生的艺术论：列夫·托尔斯泰的《什么 叫艺术》	304
(四) 怎样看待艺术与社会的关系：泰勒论艺术 哲学	310
四、在论战中高举科学大旗奋进	313
五、罗素与中国社会问题	326
六、马克思学说的热潮	330
(一) 马克思、列宁著作的翻译与传播	330
(二) 马克思主义革命学说在战斗中发扬光大	334
(三) 中国社会剖析及论战	344
第七章 在中国流行的西方自然科学理论	357
一、补充天演论的互助论	357
二、相对论与物理学革命	362
三、精神分析学	368
四、文化人类学与田野考古	374
五、遗传学、优生学与国民性	378

(一) 遗传学	378
(二) 优生学	381
(三) 优生与民族素质	386
(四) 国民性——回到民主与科学的主题	393
六、从人地学派到地缘政治学	398
第八章 西方人文思想在中国的鼓吹	405
一、杜威的实验哲学与教育观	405
二、罗素来华讲学	412
三、从康德、黑格尔到尼采的德国哲学	417
四、西方美学思想:美学在中国的兴起	426
五、社会学和中国社区调查	433
六、从“新史学”到文化形态史观	436
第九章 西方科学家来华“实地考察”与中国现代科学的起步	446
一、西方探险家与风起云涌的地理考察	446
二、外国人在中国边远地区探险、考察之一:西北地区	458
(一) 英国谋求拓展新疆、印度间的通途	458
(二) 沙俄派员探查蒙古、新疆和甘肃、青海	461
(三) 英人从新疆深入河西探查	471
(四) 接踵而至的欧美各国探险队	477
(五) 20 世纪出现喀喇昆仑探险热	482
三、外国人在中国边远地区探险、考察之二:西藏地区	486
(一) 初探“世界屋脊”	487
(二) 第一次世界大战前的“西藏热”	491
(三) 考察向西藏东部地区倾斜	495
(四) 珠穆朗玛峰的探测	500
四、外国人在中国边远地区探险、考察之三:西南地区	503
(一) 法人觊觎下的云南、广西地理探测	504

(二) 英人在四川、云南探测,掠取滇缅边地	510
五、外国人在中国边远地区探险、考察之四:东北地区	522
六、中国现代地理科学的进步之路	530
七、西方学者在华调查植物资源	534
(一) 享誉欧洲的中华植物	534
(二) 英国人在华的植物考察	539
(三) 法国人在华的植物采集与调查	556
(四) 俄国人在华的植物采集	559
(五) 美国人在华的植物采集	563
(六) 德国、奥国和瑞典人员在华植物采集	565
八、中国学者对植物研究的开拓	567
九、西方学者在华调查动物资源	571
(一) 来华英国人的动物考察	571
(二) 来华法国人的动物考察	578
(三) 俄国探险队的动物考察	585
(四) 美国人在华猎取动物	587
第十章 中国文化宝库的发掘与劫掠	594
一、斯文·赫定楼兰探古	594
二、斯坦因劫掠新疆地下宝库	598
三、敦煌石室及佛窟的发现与劫运	610
四、德国人在新疆考古	616
第十一章 迎头赶上的中国科学与文化	621
一、留学热潮下的实业救国	621
(一) 留学与世纪热	621
(二) 实业救国与中国科学社	635
(三) 蔡元培与科学救国之路	643
(四) 中国科学化运动	650
二、迈向现代化的科学事业	655

(一) 地质调查所	655
(二) 中国科学社生物研究所	660
(三) 建立农业试验基地,推广新技术	666
(四) 中央工业试验所	677
三、日新月异的科学教育	680
(一) 学制的改革	680
(二) 医学教学	689
(三) 外语教学	693
第十二章 西方国家与中国的文化交流(上)	701
一、中外合作的文化事业	701
(一) 西方国家退还庚子赔款余额	701
(二) 中华教育文化基金会	708
(三) 丁文江、葛利普和地质科学的拓展	716
(四) 在中国初揭帷幕的田野考古	724
(五) 中外工程技术合作	726
(六) 中外协办科学考察团	734
二、西方文化的堡垒:教会大学的立与破	746
三、高等教育领域的中外学术交流	768
第十三章 西方国家与中国的文化交流(下)	776
一、中美科学与工程协作	776
(一) 协和医学院和中国生理学会	776
(二) 北京猿人化石研究	783
(三) 静生生物调查所	788
(四) 中国的现代物理学	793
(五) 美国农作物的引种与改良	803
(六) 中国果木在美国育成优良新种	833
(七) 美国归侨冯如开创的中国航空事业	844
(八) 战时工程合作	852

二、中英文化交流	860
(一) 中国留学生在英国	860
(二) 卢瑟福和他的中国学生	863
(三) 中英人士探寻药理奥秘	868
(四) 李约瑟和剑桥的中国庙	872
三、中法文化合作	884
(一) 徐家汇天文台	884
(二) 蔡元培与法国文化	891
(三) 中法科学与教育合作	904
(四) 居里夫人一家与中国留法科学家	913
四、中德学术交流	918
(一) 同济大学与德语教学	918
(二) 留德学生对科学、文化进步的贡献	922
(三) 国立大学中的德籍教授	931
(四) 中德学会与《中德学志》	933
第十四章 中西文学因缘	942
一、晚清翻译文学	942
二、鲁迅和外国文学	951
三、新诗与西洋诗	955
四、俄国文学的翻译	971
五、中国文人颂赞普希金	978
六、英国文学与中国学子	983
七、在中国译坛一马当先的法国文学	993
八、德国、挪威和其他欧洲国家文学的移植	1002
九、萧伯纳在中国	1007
十、介绍美国作家	1015
十一、中国题材作家赛珍珠	1028
十二、中国读者和高尔基	1033